

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2019/203218]

20. JUNI 2019 — Erlass der Regierung zur Regelung der Unterzeichnung der Rechtsakte der Regierung

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Aufgrund der Verfassung, Artikel 121, 130, 132 und 139;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 68, abgeändert durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993, und 69;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 51, abgeändert durch die Gesetze vom 16. Juli 1993 und 6. Januar 2014;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 30. Juni 2014 zur Regelung der Unterzeichnung der Rechtsakte der Regierung;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass nach der Neuwahl der Mitglieder der Regierung die Regelung der Unterzeichnung der Rechtsakte der Regierung zur Gewährleistung der Kontinuität der Arbeit der Regierung keinen Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, Minister für lokale Behörden und Finanzen;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Dekretentwürfe und die Erlasse sowie die sonstigen kollegialen Rechtsakte der Regierung werden in ihrem Namen vom Ministerpräsidenten und gegebenenfalls von dem Minister unterzeichnet, der gemäß dem Erlass der Regierung vom 20. Juni 2019 zur Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister für die Angelegenheit zuständig ist.

Art. 2 - Den in Artikel 1 erwähnten Unterschriften wird folgende Formel vorangestellt: "Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft".

Art. 3 - Der Erlass der Regierung vom 30. Juni 2014 zur Regelung der Unterzeichnung der Rechtsakte der Regierung ist aufgehoben.

Art. 4 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Verabschiedung in Kraft.

Art. 5 - Die Minister sind, jeder in seinem Zuständigkeitsbereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 20. Juni 2019

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,

Minister für lokale Behörden und Finanzen

O. PAASCH

Der Vize-Ministerpräsident,

Minister für Gesundheit und Soziales, Raumordnung und Wohnungswesen

A. ANTONIADIS

Die Ministerin für Kultur und Sport, Beschäftigung und Medien

I. WEYKMANS

Der Minister für Bildung, Forschung und Erziehung

H. MOLLERS

 TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2019/203218]

20 JUIN 2019. — Arrêté du Gouvernement réglant la signature des actes juridiques du Gouvernement

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la Constitution, les articles 121, 130, 132 et 139;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les articles 68, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, et 69;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, l'article 51, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 6 janvier 2014;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 30 juin 2014 réglant la signature des actes juridiques du Gouvernement;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence est motivée par le fait qu'à la suite de l'élection des nouveaux membres du Gouvernement, il faut régler sans délai la signature des actes juridiques du Gouvernement afin d'assurer la continuité du travail gouvernemental;

Sur la proposition du Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les projets de décret, arrêtés et autres actes juridiques collégiaux du Gouvernement sont signés en son nom par le Ministre-Président et, le cas échéant, par le Ministre compétent en la matière conformément à l'arrêté du Gouvernement du 20 juin 2019 fixant la répartition des compétences entre les ministres.

Art. 2. Les signatures mentionnées à l'article 1^{er} sont précédées de la formule suivante : *Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft* (Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone).

Art. 3. L'arrêté du Gouvernement du 30 juin 2014 réglant la signature des actes juridiques du Gouvernement est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Art. 5. Les ministres sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 20 juin 2019.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances,

O. PAASCH

Le Vice-Ministre-Président,

Ministre de la Santé et des Affaires sociales, de l'Aménagement du territoire et du Logement,

A. ANTONIADIS

La Ministre de la Culture et du Sport, de l'Emploi et des Médias,

I. WEYKMANS

Le Ministre de l'Éducation et de la Recherche scientifique,

H. MOLLERS

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2019/203218]

20 JUNI 2019. — Besluit van de Regering tot regeling van de ondertekening van de rechtshandelingen van de Regering

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de Grondwet, artikelen 121, 130, 132 en 139;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 68, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, en artikel 69;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, artikel 51, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 6 januari 2014;

Gelet op het besluit van de Regering van 30 juni 2014 tot regeling van de ondertekening van de rechtshandelingen van de Regering;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid gewettigd wordt door de omstandigheid dat de regeling van de ondertekening van de rechtshandelingen zo snel mogelijk na de verkiezing van de nieuwe leden van de Regering moet plaatsvinden, zodat de continuïteit van het regeringswerk niet in het gedrang komt;

Op de voordracht van de Minister-Président, Minister van Lokale Besturen en Financiën;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De ontwerpen van decreet en de besluiten, alsmede de andere collegiale rechtshandelingen van de Regering worden in haar naam ondertekend door de minister-president en eventueel door de minister die overeenkomstig het besluit van de Regering van 20 juni 2019 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de ministers bevoegd is voor de betreffende materie.

Art. 2. De in artikel 1 vermelde ondertekeningen worden voorafgegaan door de volgende formule: "Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft" ("Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap").

Art. 3. Het besluit van de Regering van 30 juni 2014 tot regeling van de ondertekening van de rechtshandelingen van de Regering wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Art. 5. De ministers zijn, ieder wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.
Eupen, 20 juni 2019.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap:

De Minister-President,

Minister van Lokale Besturen en Financiën,
O. PAASCH

De Viceminister-President,

Minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden, Ruimtelijke Ordening en Huisvesting,
A. ANTONIADIS

De Minister van Cultuur en Sport, Werkgelegenheid en Media,
I. WEYKMANS

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
H. MOLLERS

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2019/203234]

20. JUNI 2019 — Erlass der Regierung zur Bezeichnung der Mitglieder der Regierung, auf deren Betreiben die Gerichtsverfahren der Deutschsprachigen Gemeinschaft geführt werden

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Aufgrund der Verfassung, Artikel 121, 130, 132 und 139;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, zuletzt abgeändert durch das Sondergesetz vom 14. Oktober 2018, Artikel 82, abgeändert durch die Sondergesetze vom 10. Juli 2003 und 27. März 2006;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 51, abgeändert durch die Gesetze vom 16. Juli 1993 und 6. Januar 2014;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 30. Juni 2014 zur Bezeichnung der Mitglieder der Regierung, auf deren Betreiben die Gerichtsverfahren der Deutschsprachigen Gemeinschaft geführt werden;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass nach der Neuwahl der Mitglieder der Regierung die Bezeichnung der Minister, auf deren Betreiben die Gerichtsverfahren geführt werden, im Interesse der Rechtssicherheit und der Kontinuität der Arbeit der Regierung keinen Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, Minister für lokale Behörden und Finanzen;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Gerichtsverfahren, in denen die Deutschsprachige Gemeinschaft als Klägerin oder als Beklagte auftritt, werden im Namen der Regierung auf Betreiben des Ministers geführt, in dessen Zuständigkeitsbereich die Angelegenheit gemäß dem Erlass der Regierung vom 20. Juni 2019 zur Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister fällt.

Art. 2 - Jeder Minister informiert die übrigen Mitglieder der Regierung regelmäßig über den Verlauf der Gerichtsverfahren. Die Einleitung eines Gerichtsverfahrens erfolgt erst nach vorherigem Beschluss der Regierung.

Die Verfahrensschriftstücke, die der Ministerpräsident in Empfang nimmt, werden unverzüglich dem gemäß Artikel 1 zuständigen Minister übermittelt.

Art. 3 - Der Erlass der Regierung vom 30. Juni 2014 zur Bezeichnung der Mitglieder der Regierung, auf deren Betreiben die Gerichtsverfahren der Deutschsprachigen Gemeinschaft geführt werden, ist aufgehoben.

Art. 4 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Verabschiedung in Kraft.

Art. 5 - Die Minister sind, jeder in seinem Zuständigkeitsbereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 20. Juni 2019

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,

Minister für lokale Behörden und Finanzen
O. PAASCH

Der Vize-Ministerpräsident,

Minister für Gesundheit und Soziales, Raumordnung und Wohnungswesen
A. ANTONIADIS

Die Ministerin für Kultur und Sport, Beschäftigung und Medien
I. WEYKMANS

Der Minister für Bildung, Forschung und Erziehung
H. MOLLERS